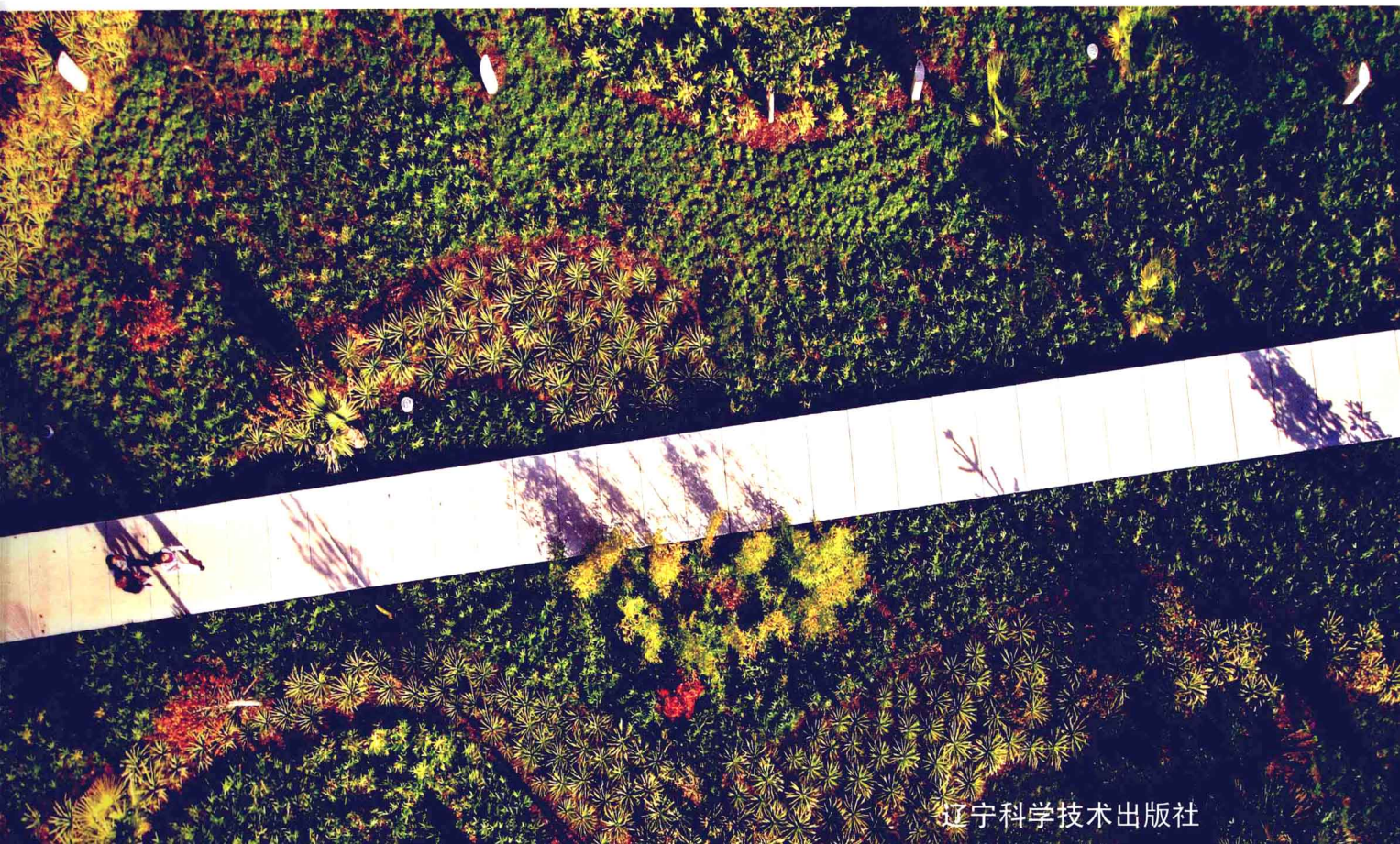


法国亦西文化 ICI Consultants 策划编辑

绿色观点
景观设计师作品系列
green vision

线条之间
between the lines

城市与景观工作室 设计作品专辑
atelier villes & paysages



辽宁科学技术出版社

图书在版编目 (C I P) 数据

线条之间 : 城市与景观工作室设计作品专辑 / 法国亦
西文化编 ; 邵雪梅译. -- 沈阳 : 辽宁科学技术出版社,
2012.9

ISBN 978-7-5381-7607-0

I. ①线… II. ①法… ②邵… III. ①城市景观 — 景
观设计 — 作品集 — 法国 — 现代 IV. ①TU-856

中国版本图书馆CIP数据核字 (2012) 第170204号

出版发行: 辽宁科学技术出版社

(地址: 沈阳市和平区十一纬路29号 邮编: 110003)

印刷者: 利丰雅高印刷 (深圳) 有限公司

经销者: 各地新华书店

幅面尺寸: 210mm × 230mm

印 张: 8.5

插 页: 4

字 数: 50千字

印 数: 1~2000

出版时间: 2012年9月第1版

印刷时间: 2012年9月第1次印刷

责任编辑: 陈慈良

封面设计: 维建·诺黑

版式设计: 卡琳·德拉梅宗

责任校对: 周 文

书 号: ISBN 978-7-5381-7607-0

定 价: 88.00元

联系电话: 024-23284360

邮购热线: 024-23284502

E-mail: lnkjc@126.com

http://www.lnkj.com.cn

本书网址: www.lnkj.cn/uri.sh/7607

线条之间
between the lines

atelier villes & paysages

城市与景观工作室 设计作品专辑

Green Vision 绿色观点·景观设计师作品系列

本系列图书为法国亦西文化公司(ICI Consultants/ICI Interface)的原创作品，原版为法英文双语版。

This series of works is created by ICI Consultants/ICI Interface, in an original French-English bilingual version.

法国亦西文化 ICI Consultants 策划编辑

总企划 Direction: 简嘉玲 Chia-Ling CHIEN

协调编辑 Editorial Coordination: 尼古拉·布里左 Nicolas BRIZAULT

英文翻译 English Translation: 艾莉森·库里佛尔 Alison CULLIFORD

英文校阅 English Proofreading: 玛丽莲·克莱蒙斯 Marilyn CLEMENS

中文翻译 Chinese Translation: 邵雪梅 Xue-Mei SHAO

中文校阅 Chinese Proofreading: 简嘉玲 Chia-Ling CHIEN

版式设计 Graphic Design: 维建·诺黑 Wijane NOREE

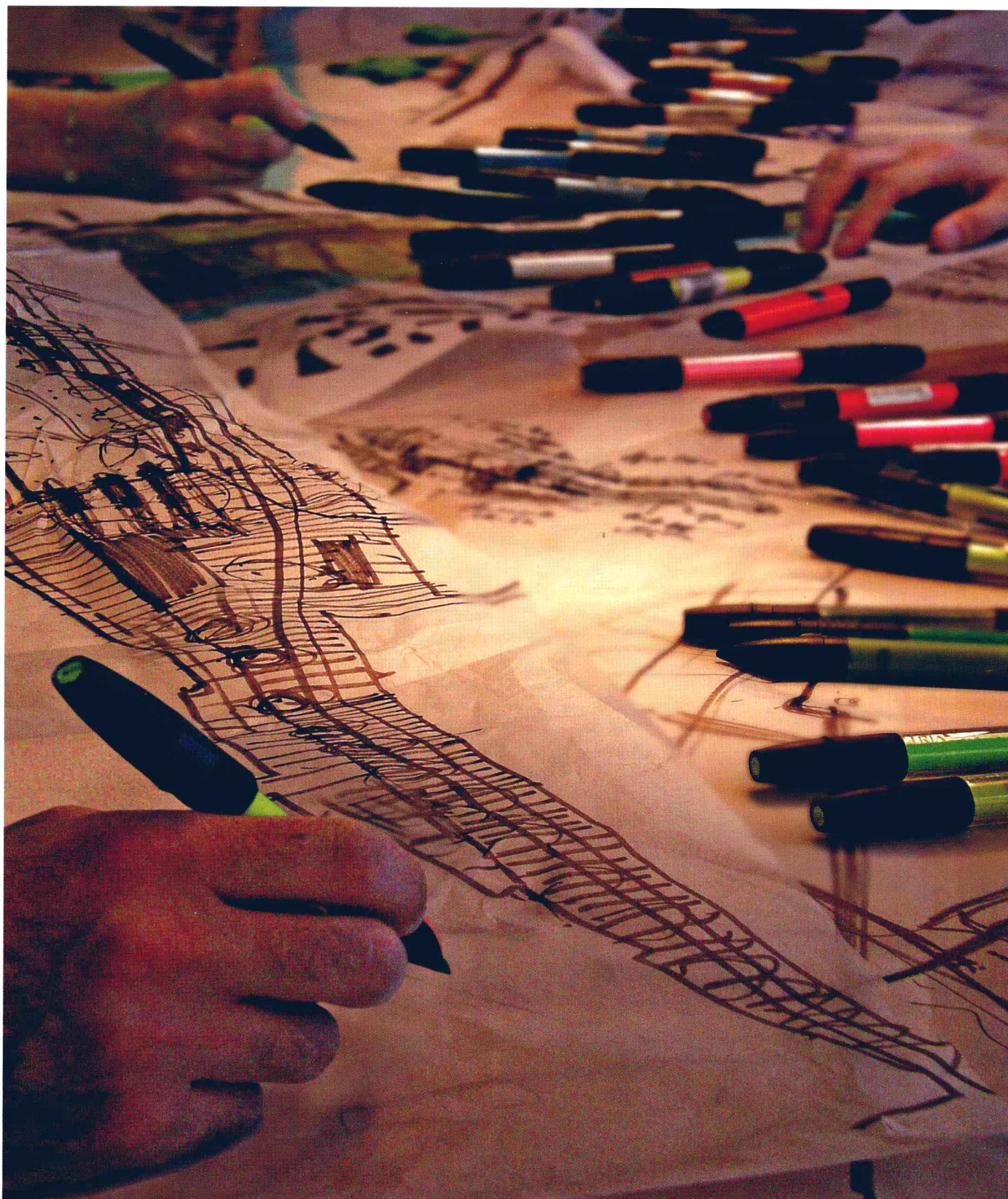
排版 Layout: 卡琳·德拉梅宗 Karine de La MAISON

线条之间
between the lines

atelier villes & paysages

城市与景观工作室 设计作品专辑

辽宁科学技术出版社



巴塞罗那、温哥华、里昂或者比尔，这些城市显示出：对于城市居民和游览者来说，公共空间的质量在塑造城市正面形象方面起着决定性的作用。城市经常过于强调居住空间内部的庇护性、舒适性、宜居性、和谐性、个性等品质，而公共空间却只满足了交通物流上的功能需求，成为供汽车行驶的空间……

从一座完整的城市到一个功能繁复的场所、或者只是简单的散步或休闲空间，在各种公共生活空间的整治过程中，城市与景观工作室的工作完全建立于对创造性及实用性的大量研究基础上。

由景观师、规划师、建筑师、学术研究人员等各种不同领域出身、而又专长互补的专业人员所组成的设计团队，使我们的工作室可以在实用性、合理性和敏感性的基础上着手处理城市和土地方面的课题。我们的集体工作也相当着重项目的可持续发展，这起先是基于某种必要性，而后则成为普遍的原则。同时，对每个场所特质的敏锐感受、对实用性的关注、与工程师合作过程中对相关技术问题的悉心考量，这些都构建出城市与景观工作室的工作本质，并且成为我们作品的标识。

Barcelona, Vancouver, Lyon and Bienne all show how the quality of public spaces can contribute decisively to a positive image of the city, both for its citizens and for its visitors. All too often the city keeps its qualities of protection, comfort, hospitality, harmony and personality hidden inside its private spaces, whilst the public space serves essentially the city's logistical and traffic needs.

The work of Atelier Villes & Paysages is entirely structured around the search for generosity and openness – both creative and pragmatic – in the development of all spaces devoted to communal life, whether on the scale of a whole city, or to that of its components parts i.e. neighbourhoods, or more simply places for walking or recreation.

Landscape architects, town planners, architects, academics... Thanks to the diverse and complementary backgrounds of the people who make up its teams, Atelier Villes & Paysages is able to approach urban and land-use solutions with pragmatism, coherence and sensitivity. This team ethos is well suited for reacting to the now universal imperative of sustainable development. A heightened sensitivity to the spirit of the place, with attention paid to its uses and careful choice of appropriate engineered technical solutions, structures our work and the trademark of Atelier Villes & Paysages.

目 录

法国 塞尔奈 CERNAY	图尔河河岸公园 Thur riverside park	008
法国 米卢斯 MULHOUSE	城市轻轨 integrating the tram-train into the city	014
法国属地 努美阿 NOUMÉA	圣康坦街区 Saint-Quentin neighbourhood	020
法国 马孔 MÂCON	拉马丁广场 Lamartine esplanade	024
法国 多姆山 PUY-DE-DÔME	登山齿轮火车线景观 cogwheel railway landscape integration	028
法国 佩里格 PÉRIGUEUX	巴圣弗弘街区 Bas Saint-Front neighbourhood	034
法国 讷维尔-莱-迪耶普 NEUVILLE-LÈS-DIEPPE	亨利·迪南广场 Henri Dunant square	038
法国 科尔玛 COLMAR	水上活动中心 water sports and leisure park	042
	研究与展望 RESEARCH AND PERSPECTIVES	046
印度 阿姆利则 AMRITSAR	金庙广场 Golden Temple plaza	050
法国 斯特拉斯堡 STRASBOURG	天顶音乐厅室外空间 Zénith concert hall public realm	052
法国 佩罗勒 PÉROLS	卡巴内港口和街区 port and Cabanes neighbourhood	058
法国 梅兹 METZ	共和广场 Republique square	062

法国 安纳西 ANNECY	奥林匹克村 olympic villages	068
法国 蒙特利马尔 MONTÉLIMAR	圣马丁街区 Saint-Martin neighbourhood	072
法国 尼斯 NICE	大竞技场街区 Grand Arenas	078
	我们与工程 ENGINEERING AND US	080
法国 拉-加讷那-科隆布 LA GARENNE-COLOMBES	尚飞利浦协议开发区 Champs-Philippe ZAC	084
法国 兰代赫努 LANDERNEAU	城市公园 city park	090
赤道几内亚 欧亚拉 OYALA	行政新城 new administrative city	094
法国 维希 VICHY	多形式交通枢纽 mixed transport hub	100
法国 巴黎 PARIS	大学城 international university campus	106
法国 谭城 THANN	若夫尔广场 Joffre square	110
摩洛哥 拉巴特 RABAT	布赖格莱格河谷 Bouregreg valley	116
法国 兰斯 REIMS	香槟公园 Champagne park	120
	我们的特色 OUR IDENTITY	122
	方案索引 projects index	130
	版权说明 credits	134
	致谢 acknowledgments	134

法国 塞尔奈 / 2004-2008

Thur riverside park 图尔河河岸公园

位于塞尔奈市、沿河岸伸展的图尔河公园面积有12公顷，处于正在建设的住宅协议开发区中心。在西侧，河岸公园与取名为“格林空间”的文化中心相接，体育场和老城吸引着人们来此散步和放松。位于公园中心的是一块城市化的林中空地，一个空旷开敞且生机勃勃的广大空间，可以容纳民众的集体活动。

靠近河岸的大台阶使水流和居民在此建立联系。位于东侧的图尔河花园提供了一片更贴近大自然的亲密空间，它们时而是孩童探索、发现之地，时而是人们散步闲逛的场所。

The 12-hectare Thur Riverside Park in Cernay stretches along the river and is part of a residential ZAC (Zone d'Aménagement Concerté – Comprehensive Development Zone) still under construction. In the west the riverside park, which links with the Espace Grün, the sports field and the old town, invites visitors to stroll and contemplate the landscape. Its central part forms a vast public space that is lively and open, designed for community activities.

The creation of large terraces has turned the park into a link between the water and the housing. In the east, the Thur gardens provides more intimate and natural areas: some are designed for children to explore and discover; others for quiet walks.



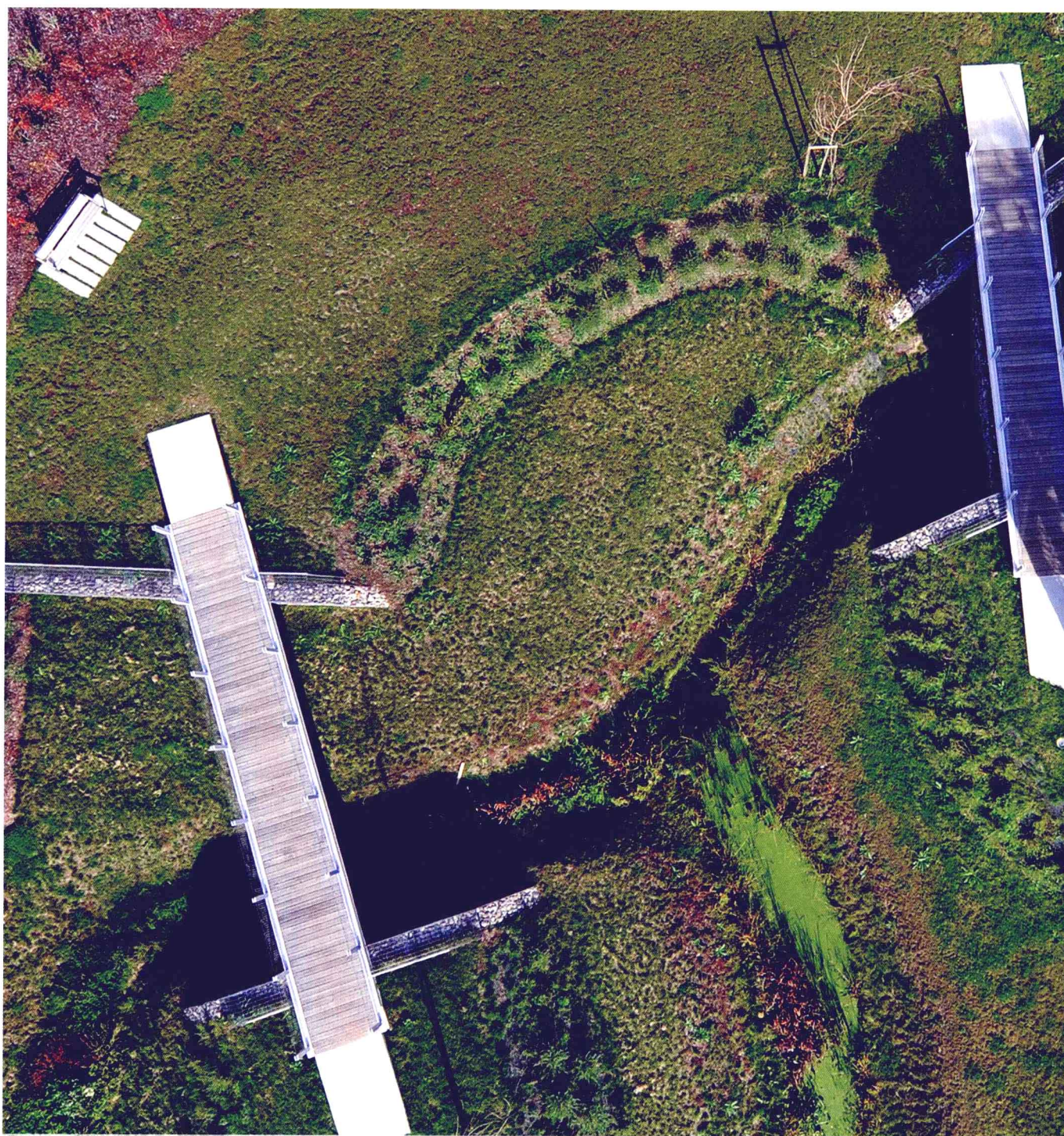


在这个珠宝盒般的大自然环境中设置了五个“捕鱼篓”，它们其实是大型的木质结构体，外面包裹着编织的柳树条，让人们想起在历史公园中见到的圣堂、亭子或者其他小品。它们的外形犹如一只巨大的篓（在过去，渔夫把它们放在水流里作为设圈套捕鱼的装置），被沿着小路布置，垂直站立于地面。这些篓分别被赋予不同的主题，因此也具有不同的功能。人们可以在“接待”捕鱼篓那里咨询方位图以规划游览路线；在“大地艺术”捕鱼篓驻足观赏；在“沙龙”捕鱼篓的庇护下，坐在木制长椅上谈天说地或野餐；在“井”捕鱼篓观察其内部巨大漏斗所收集的雨水的流动；最后上到高处，以便在“观景台”捕鱼篓上观赏成片的柳树。

Five “nasses” have been created in this natural setting. They are large wooden structures made from woven willow that evoke the temples, bandstands and other follies found in historic parks. They look like large baskets (inspired by fish traps that used to be placed in rivers and streams, in the same way as lobster pots), rising vertically from the ground and placed along the pathways of the park. Each has a different theme and a different function. You can plan your visit using the orientation table in the “welcome” nasse, admire the “land art” nasse, a kind of large pot with a tree growing out of it, sit and talk or picnic on the wooden bench in the shade of the “salon” nasse, watch the flow of the rainwater collected by the huge funnel of the “well” nasse and, finally, climb up high to discover part of the collection of willows in the “belvedere” nasse.







The Moniteur Urban Development Trophies 2009

"Cities of 10,000 to 50,000 inhabitants" category

Marianne d'Or 2009

Innovation Trophy 2010

"Environment and Quality of Life" category



2009年由Le Moniteur杂志颁发之城市规划奖

“1万至5万人口城市”组别

2009年金玛丽安娜奖

2010年创新奖

“环境和生活质量”组别

法国 米卢斯 / 2000-2007

integrating the tram-train into the city 城市轻轨

米卢斯的轻轨是法国第一条城际轻轨，建设之初的首要目标是为了方便居民在城市中的出行，但同时也可以把居民送到相邻市镇甚至更远的地方。借助这个项目的实施，城镇的公共空间也得以重新规划。11公里长的轻轨线路围绕着“烟囱之城”的两条中心轴线组织。这个新的基础设施提升了众多广场、林荫大道、小公园以及其他废弃之地的价值，同样，它也为经过的街区重新注入了活力。

The Mulhouse Tram-Train is the first inter-urban tram service in France. Its main objective was to increase the mobility of the city's inhabitants, but also to reach outlying communes and beyond. Covering 11 km, organised around two median axes in the "city of a hundred chimneys", it allowed for a redesign of the public spaces of this built-up area. This new infrastructure allowed us to improve numerous squares, boulevards and other places along the way, and to give a new momentum to the majority of the neighbourhoods it crosses.



